

Travel Card application for foreign exchange students

Ulkomaisen vaihto-opiskelijan matkakorttihakemus

- ☐ **Student (17–29 years)** / Opiskelija (17–29 v)
- ☐ **Student (over 30 years)** / Opiskelija (yli 30 v)
- ☐ **Child 7–16 years** / Lapsi 7–16 v

Exchange students' Travel Card applications are processed at Travel Card service points.

Vaihto-opiskelijoiden matkakorttihakemukset käsitellään matkakortin palvelupisteissä.

Applicant fills – Hakija täyttää

Family name and given names – Suku- ja etunimet	Date of birth (ddmmyyyy) – Syntymäaika (ppkkvvvv)
Address – Osoite	Municipality of residence in Finland – Asuinkunta ☐ Helsinki ☐ Espoo ☐ Vantaa ☐ Kauniainen ☐ Kerava ☐ Kirkkonummi ☐ Sipoo
Postcode and post office – Postinumero ja -toimipaikka	
I have read the eligibility criteria for receiving a personal Travel Card (please see reverse side). / Olen tutustunut henkilökohtaisen matkakortin myöntämisperusteisiin (kts. kääntöpuoli). ____ / ____ 20____ Date – Päiväys _____ Signature – Allekirjoitus	

Institution fills – Oppilaitos täyttää

Full name of educational institution – Oppilaitoksen täydellinen nimi
Unit/Locality – Toimipiste/Paikkakunta
Study period – Opiskelun kesto ____ / ____ 20____ – ____ / ____ 20____
The applicant's studies meet the conditions stated overleaf. / Hakijan opiskelu täyttää lomakkeen kääntöpuolella olevat opiskelua koskevat ehdot. ____ / ____ 20____ Date – Päiväys _____ Signature and stamp of the educational institution – Allekirjoitus ja oppilaitoksen leima

The certificate bearing the stamp and signature of the educational institution is valid for three months from the date of signature.

Scanned documents and copies not accepted. /

Oppilaitoksen allekirjoituksella ja leimalla varmennettu todistus on voimassa kolme kuukautta allekirjoituspäiväyksestä.

Ei kelpaa skannattuna tai kopiona.

Please turn – Käännä

ELIGIBILITY CRITERIA FOR RECEIVING A PERSONAL TRAVEL CARD IN THE HELSINKI METROPOLITAN AREA AS OF 1 JAN.2014

Foreign exchange students who are 17–29 years of age and meet the following criteria are entitled to a personal Travel Card with a student discount:

- The student lives temporarily (under two years) in the area of validity of HSL's regional tickets (Helsinki, Espoo, Kauniainen, Vantaa, Kerava, Kirkkonummi or Sipoo). There is no minimum time limit for the temporary residence. No certificate of domicile from the local register office is needed.
- The student is studying in a comprehensive school, high school, folk high school, vocational education institution, polytechnic, university or other institution of higher education located in Finland
- The student is studying on a full-time basis (at least 25 hours/week) and the studies lead to a qualification or degree in the student's home country.

Foreign exchange students who are over 30 years of age and meet the following criteria are entitled to a personal Travel Card for adults:

- The student lives temporarily (under two years) in the area of validity of HSL's regional tickets (Helsinki, Espoo, Kauniainen, Vantaa, Kerava, Kirkkonummi or Sipoo). There is no minimum time limit for the temporary residence. No certificate of domicile from the local register office is needed.
- The student is studying in a comprehensive school, high school, folk high school, vocational education institution, polytechnic, university or other institution of higher education located in Finland
- The student is studying on a full-time basis (at least 25 hours /week) and the studies lead to a qualification or degree in the student's home country.

Postgraduate students at universities and higher education institutions (studying for a licentiate's or doctor's degree) are not entitled to student discount. The degree of Licentiate in Medicine is a basic university degree, and medical students are thus entitled to the student discount. Other postgraduate students are entitled to a personal Travel Card for adults and can load general season tickets on their Travel Cards.

Foreign exchange students who are under 17 years of age and meet the following criteria are entitled to a personal Travel Card for children:

- The student lives temporarily (under two years) in the area of validity of HSL's regional tickets (Helsinki, Espoo, Kauniainen, Vantaa, Kerava or Kirkkonummi). There is no minimum time limit for the temporary residence. No certificate of domicile from the local register office is needed.
- The student is studying in a comprehensive school, high school, folk high school, vocational education institution, polytechnic, university or other institution of higher education located in Finland.
- The student is studying on a full-time basis.

Exchange students may purchase season and value tickets for a reduced price. The discount entitlement is valid for the duration of the studies stated overleaf, however, for a maximum period of one year. If the studies continue, the discount entitlement has to be renewed at a service point. If the student does not renew the discount entitlement, they can load their Travel Cards with adult tickets / general season tickets.

Documents needed when applying for a Travel Card:

- An official ID with a photograph (an official identity card or passport). Foreign driving licences are not accepted.
- Travel Card application bearing the stamp and signature of the educational institution (see the reverse side).

ULKOMAISEN VAIHTO-OPISKELIJAN HENKILÖKOHTAISEN MATKAKORTIN MYÖNTÄMISPERUSTEET 1.1.2014 alkaen

Matkakorttijärjestelmässä opiskelija-alennus myönnetään seuraavat ehdot täyttävälle ulkomaiselle 17–29-vuotiaalle vaihto-opiskelijalle:

- Opiskelija asuu tilapäisesti (alle kaksi vuotta) HSL:n seutulippualueella (Helsinki, Espoo, Kauniainen, Vantaa, Kerava, Kirkkonummi, Sipoo). Tilapäiselle asumiselle ei ole asetettu alarajaa. Matkakorttiin tallennetaan kotikunnaksi ko. kunta. Maistraatin kotipaikkatodistusta ei tarvita.
- Opiskelija opiskelee Suomessa sijaitsevassa peruskoulussa, lukiossa, kansanopistossa, ammatillisessa oppilaitoksessa, ammattikorkeakoulussa, yliopistossa tai korkeakoulussa
- Opiskelu on päätoimista (vähintään 25 tuntia viikossa) ja johtaa opiskelijan kotimaassa ammattiin tai tutkimukseen.

Matkakorttijärjestelmässä aikuisten henkilökohtainen matkakortti myönnetään seuraavat ehdot täyttävälle ulkomaiselle 30 vuotta täyttäneelle vaihto-opiskelijalle:

- opiskelija asuu tilapäisesti (alle kaksi vuotta) HSL:n seutulippualueella (Helsinki, Espoo, Kauniainen, Vantaa, Kerava, Kirkkonummi, Sipoo). Tilapäiselle asumiselle ei ole asetettu alarajaa. Matkakorttiin tallennetaan asiakasryhmäksi 'Muu aikuinen'. Kotikunnaksi tallennetaan tilapäinen asuinkunta. Maistraatin kotipaikkatodistusta ei tarvita.
- opiskelija opiskelee Suomessa sijaitsevassa peruskoulussa, lukiossa, kansanopistossa, ammatillisessa oppilaitoksessa, ammattikorkeakoulussa, yliopistossa tai korkeakoulussa
- opiskelu on päätoimista (vähintään 25 tuntia viikossa) ja johtaa opiskelijan kotimaassa ammattiin tai tutkimukseen.

Yliopiston tai korkeakoulun jatko-opiskelijalle (lisensiaatiksi tai tohtoriksi opiskeleva) ei myönnetä opiskelija-alennusta. Poikkeuksena on lääketieteiden lisensiaatiksi opiskeleva, joka suorittaa perustutkintoa ja on oikeutettu opiskelija-alennukseen. Muille jatko-opiskelijalle voidaan myydä yleiskausilippuun oikeuttava matkakortti.

Matkakorttijärjestelmässä lasten henkilökohtainen matkakortti myönnetään seuraavat ehdot täyttävälle ulkomaiselle alle 17-vuotiaalle vaihto-opiskelijalle:

- opiskelija asuu tilapäisesti (alle kaksi vuotta) HSL:n seutulippualueella (Helsinki, Espoo, Kauniainen, Vantaa, Kerava, Kirkkonummi). Tilapäiselle asumiselle ei ole asetettu alarajaa. Matkakorttiin tallennetaan asiakasryhmäksi 'Muu lapsi'. Kotikunnaksi tallennetaan tilapäinen asuinkunta. Maistraatin kotipaikkatodistusta ei tarvita.
- opiskelija opiskelee Suomessa sijaitsevassa peruskoulussa, lukiossa, kansanopistossa, ammatillisessa oppilaitoksessa, ammattikorkeakoulussa, yliopistossa tai korkeakoulussa
- opiskelu on päätoimista

Vaihto-opiskelija voi ostaa matkakorttiin ladattavia alennusryhmä 2 / aikuisten / lasten lipun hintaisia kausi- ja arvolippuja. Asiakasryhmä on voimassa kääntöpuolella ilmoitetun opiskelun ajan, kuitenkin enintään 1 vuoden. Mikäli opiskelu jatkuu, on asiakasryhmän voimassaolo uusittava palvelupisteessä. Jos opiskelija ei uusi voimassaoloa, voi matkakortille ladata vain aikuisten normaalihintaisia kausilippuja / aikuisten yleiskausilippuja / lasten yleiskausilippuja.

Tarvittavat todistukset matkakorttia hankittaessa ja päivitettäessä:

- Kortin käyttäjän valokuvallinen henkilöllisyyden osoittava virallinen todistus (virallinen henkilökortti tai passi). Ulkomainen ajokortti ei kelpaa.
- Vaihto-opiskelijan matkakorttihakemus (kääntöpuolella oleva lomake oppilaitoksen leimalla ja allekirjoituksella varustettuna).

(Application form updated / Lomake päivitetty 13.3.2014)